



Das Mailänder Toleranzedikt

Kaiser Konstantin und sein Mit-Kaiser Licinius trafen im Frühjahr 313 n.Chr. in Mailand zusammen, wo sie über die freie Religionsausübung der Christen verhandelten. Am 13. Juni 313 richtete Konstantin gemeinsam mit Licinius in Nicomedia, der Hauptstadt des Ostens, ein Zirkularschreiben an den Kanzleichef der Provinz Bithynien, in dem den Christen Gleichberechtigung gegenüber den Heiden gewährt wurde. Der Begriff „Mailänder Edikt“ ist unzutreffend, da dieser Erlass zwar in Mailand beschlossen, aber in Nicomedia veröffentlicht wurde. Weiters wurden solch generelle Anordnungen für Beamte in der Juristensprache nicht als edicta, sondern als mandata bezeichnet.

Cum feliciter¹ tam ego, Constantinus Augustus, quam etiam ego, Licinius Augustus, apud Mediolanum² convenissemus atque universa, quae ad commoda³ et securitatem publicam pertinerent, in tractatu haberemus⁴, haec inter cetera, quae videbamus pluribus hominibus profutura⁵, vel in primis⁶ ordinanda⁷ esse credidimus, ut daremus et Christianis et omnibus liberam potestatem sequendi religionem. [...] Quare scire dicationem tuam⁸ convenit⁹ placuisse nobis, ut amotis¹⁰ omnibus omnino condicionibus¹¹, quae prius scriptis ad officium tuum datis super Christianorum nomine continebantur¹², et quae prorsus¹³ sinistra¹⁴ et a nostra clementia aliena esse videbantur, ea removeantur, ut nunc libere ac simpliciter unus quisque eorum, qui eandem observandae religionis Christianorum gerunt voluntatem¹⁵, citra¹⁶ ullam inquietudinem ac molestiam¹⁷ sui id ipsum observare contendant¹⁸. Quae sollicitudini tuae¹⁹ plenissime²⁰ significanda²¹ esse credidimus, quo scires²² nos liberam atque absolutam colendae religionis suae facultatem Christianis dedisse.

Kommentar

¹feliciter: unter günstigen Auspizien

²apud Mediolanum = Mediolani

³commoda = salutem

⁴in tractatu haberemus = tractaremus

⁵prosum, prodes, prodesse, profui: P.F.A. profuturus : nützen

⁶in primis : vor allem, in erster Linie

⁷ordino 1: gesetzlich regeln

⁸dicatio tua: Euer Ehren

⁹convenit: man einigte sich

¹⁰amoveo 2: beseitigen

¹¹condicio,-onis f.: Einschränkung

¹²super Christianorum nomine continebantur: über die Christen verhängt wurden

¹³prorsus: völlig

¹⁴sinister,-tra,-trum: verkehrt

¹⁵voluntatem gerere: den Wunsch hegen

¹⁶citra: ohne

¹⁷inquietudinem ac molestiam: Behelligung und Belästigung

¹⁸observare contendere: befolgen können

¹⁹sollicitudini tuae: Eurer Umsicht (angesprochen wird der Kanzleichef)

²⁰plenissime: vollinhaltlich

²¹significo 1: zur Kenntnis bringen

²²quo scires: damit Ihr wisst

